
TRANSLATING THEATRE – 24th INTERNATIONAL WORKSHOP MÜLHEIM

The International Theatre Institute German Centre, in cooperation with the Mülheimer Theatertage and supported by the Goethe Institute, invites translators of German-language drama to a **workshop** from **26th May – 4th June, 2023**.

The workshop aims to closely link practical translation work with an exploration of current theatre, staging and writing practice in the German-speaking world. The main focus will be on concrete work by the translators on texts from the festival selection, visiting the shows together and an examination of the plays invited to the festival.

The programme will be accompanied by public audience discussions after the shows and talks with authors, dramaturges, publishers and directors. In this way, the translators will not only get a sense of the cultural and political backgrounds of the plays presented, but also learn more about the latest developments in contemporary drama, trends in the area of directing and structural changes in the theatre scene.

For the first time, a **two-day special seminar on SURTITLING IN THEATRE PRACTICE** will be offered, introducing this topic and providing the possibility to try it out in practical exercises.

| | |
|--------------------------|-------------------|
| Working language: | German |
| Seminar: | Dr Barbara Christ |
| Special seminar: | Dr Anna Galt |
| Workshop facilitator: | Andrea Zagorski |

The call for applications is aimed at professional drama translators and early career translators from all over the world, who translate from German into their native language and have close working relationships to the theatres in their countries.

Ten translators of various nationalities will be invited, although we can only accept **one translator per target language**.

Participation in the workshop is free. The organisers will cover costs for the stay in Germany (accommodation and daily expenses) and attendance of the performances. Travel cost grants can be applied for at the translators' local Goethe Institutes if required. Translators will be notified of acceptance to the workshop by the end of February.

Please send your **application along with a cover letter** (no longer than one page), a bibliography and an outline of your professional background by the **15th February, 2023** using this form.

Barbara Christ studied Literature and Theatre Studies, and has worked as a dramaturge and editor. Since 1997, she has translated plays and prose from English, including by Jami

Attenberg, David Greig, Noah Haidle Anthony Neilson and Simon Stephens. In 2014, she and David Greig received the German Youth Theatre Prize together.

Anna Galt was born in Dublin/Ireland, where she studied German, English and Literary Translation at Trinity College. She has been a freelance translator from German to English since 2007, mainly in the area of surtitling, for theatres including the Maxim Gorki Theater, the Deutsche Oper and the Münchner Kammerspiele.

Andrea Zagorski studied German and Theatre Studies at the Humboldt University in Berlin and was a dramaturge at various theatres. Since 2002 she has worked for the International Theatre Institute – German Centre (ITI) and is responsible for the area of contemporary drama and translation.

The Federal Republic of Germany Centre of the International Theatre Institute e.V. is a section of the International Theatre Institute and promotes mutual understanding between theatre cultures. It advocates for freedom of artistic expression and the preservation and development of cultural diversity in theatrical forms of expression and production methods. It supports international cooperation between artists, develops its own projects in the areas of theatre and dance, and is an information and documentation centre for the performing arts in Germany.

The Mülheimer Theatertage have been organising the competition for the renowned Mülheim Drama Prize since 1976. In 2010, the competition for the Mülheimer KinderStückePreis was also added to the programme. Every year, the seven best new German-language plays for adults and the five best plays for children are nominated by an independent panel and shown in May at the festival in Mülheim.

As the globally active cultural institute of the Federal Republic of Germany, the Goethe-Institut e. V. promotes understanding and exchange between Germany and other countries. Art and culture in all fields are promoted by providing further education and training, advice and networking for creative people.

The area of German-language contemporary drama and promoting its translation into other languages play a special role in the cultural work at Goethe-Instituts worldwide. Its work supports the adaptation, publicisation and performance of German-language dramas in various local contexts.